

10 - HAPPY Old Men

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ibu

K-Kyo-chan!

SIGN HAPPY Old Men

[02:10] dogo

Hooray!

[02:11] dogo

First bath of the day!

[02:13] dogo

Happy!

[02:15] waku

It happens every day,

[02:16] waku

but I think it's lovely that Ichiro-kun gets
just as delighted about it each time.

[02:23] man

He's a bit of a simpleton,
but I kind of envy him.

[02:27] kiri

Yeah.

[02:29] kiri

Being able to enjoy the same
thing over and over is nice.

[02:32] kiri

Kyotaro is the same way, really.

[02:34] man

He enjoys things?

[02:37] man

By the way, where *is* Shuzenji-senpai?

[02:39] kiri

Oh?

[02:40] man

I was sure he came in before us...

[02:43] waku

You think that might be him?

[02:46] dogo

This is heaven!

[02:48] kiri

Kyotaro!

[02:51] kiri

Wake up! Open your eyes!

[02:54] dogo

This is terrible!

[02:55] man

I think he might need
mouth-to-mouth resuscitation.

[03:08] shu

Achoo!

[03:11] dogo

Did you sneeze in the bath?

[03:12] dogo

You're not cold, are you?

[03:14] man

That's your first comment?

[03:17] wak

Shouldn't you be happy he's breathing?

[03:20] dogo

Oh, yeah! That's right!

[03:22] dogo

I'm so glad you're alive, Kyotaro-senpai!

[03:26] shu

Was I sleeping in the bath again?

[03:30] kiri

At the bottom of the bath!

[03:32] kiri

That was a close call! I guess we can't
let you in the bath by yourself...

[03:35] wak

I can't believe you're a high-school
student who needs a caretaker.

[03:38] dogo

Ryoma-senpai, you need to
be more attentive to him!

[03:41] kiri

It's my fault?

[03:43] man

Why *are* you constantly napping, anyway?

[03:46] waku

Because it feels good, I assume...

[03:49] shu

That's part of it, but...
I think I like dreaming.

[03:54] kiri

Escaping from reality?

[03:55] shu

I don't think that's it.

[03:58] shu

I like it when I'm dreaming, but I never really remember what I was dreaming about.

[04:03] shu

I feel like it's something important...

[04:06] shu

but I don't know what it is.

[04:08] dogo

He's as forgetful as an old man.

[04:11] kiri

He's always been this way.

I'm used to it by now.

[04:14] man

By the way,

[04:16] man

did you know that the first bath of the day is the most dangerous one for seniors?

[04:20] man

No one's around yet, so the room isn't warmed up, which lowers their body temperature.

[04:25] man

However, the bathwater itself is all the hotter for having no one in it yet.

[04:30] man

The change in temperature puts a strain on the body, particularly the heart.

[04:33] dogo

What?! Then we'd better not let Kyotaro-senpai in first!

[04:37] dogo

Strain on the heart sounds really bad!

[04:40] kiri

That only matters if Kyotaro is an old man, though.

[04:44] waku

Talking to Kyotaro-kun does sometimes feel like talking to a much older person.

[04:50] man

I agree.

[04:51] dogo

So do I.

[04:52] kiri

I've been around him so long, I guess I'm kind of numb to it.

[04:56] shu

But if I have to die,
I'd like to die in a hot bath.

[05:00] shu

It's so warm. Feels so good.

[05:03] shu

I feel like I could just slip away...

[05:06] dogo

Kyotaro-senpai!

[05:07] dogo

We're back to square one!

[05:13] shu

Did I fall asleep again?

[05:15] kiri

Yeah, you did.

[05:17] kiri

Ryoma-kun, maybe you should give some
thought to being Kyotaro-kun's 24-hour caretaker.

[05:23] kiri

I'm starting to think you're right.

[05:25] dogo

So you'll be roommates after
you graduate high school, huh?

[05:28] man

Given the active risk to
Shuzenji-senpai's life,

[05:32] man

I agree that a roommate
situation might be best.

[05:34] kiri

W-Well, I don't know about
that exact arrangement...

[05:38] kiri

I certainly won't abandon him, though.

[05:40] waku

In other words, you'll be caring
for him your whole life.

[05:43] kiri

Why would you say that?!

[05:45] kiri

What is it?

[05:46] shu

The truth is, I...

[05:50] shu

I wasn't first in the bath.

[05:56] kiri

So what?

[05:57] shu

I'm just saying, Karls was
the first one in the bath.

[06:02] waku

We're not taking about who was
first in the bath anymore.

[06:06] dogo

He's so far behind, it's kind of amazing.

[06:08] man

Shuzenji-senpai's old mannishness
really is exceptional.

[06:13] waku

Well, I can't say he wouldn't fit
right in with a group of seniors...

[06:22] shu

What a pleasant bath.

[06:24] kiri

He really would fit in at an old folks' home.

[06:28] kar

Happy, happy!

[06:35] dogo

Huh? That's odd...

[06:38] dogo

Why am I so tired?

[06:40] dogo

I feel like I've aged sixty years in a day.

[06:44] man

That's not possi—

[06:47] man

You're old!

[06:48] dogo

You're an old man too, Taishi!

[06:51] kiri

What's all the yelling about?

[06:54] dogo

What's going on?

[06:56] kiri

Wait! Look at that!

[06:58] kiri

It's not just us!

[07:01] dogo

Is this because we were calling
Kyotaro-senpai an old man yesterday?

[07:05] dogo

Some kind of curse?

[07:06] man

You think Shuzenji-senpai got

mad and put a curse on us?

[07:11] kiri

No way! Kyotaro doesn't
have the power to do that.

[07:15] waku

Even if he doesn't have
the power to curse people,

[07:17] waku

he does seem to have the
power to get wishes granted.

[07:22] shu

That's right.

[07:23] shu

Last night, I might have wished that
instead of going to school every day,

[07:28] shu

I could just space out as an old man.

[07:30] kiri

So you *did* wish it?!

[07:31] man

What are you going to do
about this, Shuzenji-senpai?

[07:34] shu

What, you aren't happy about it?

[07:36] dogo

Of course we aren't!

[07:38] waku

Ryoma-kun, it looks like you'll have
to take care of all of us from now on.

[07:42] kiri

Come on, I'm just as old
as the rest of you...

[07:47] kiri

But why did we suddenly get so old?

[07:52] mon

They're aging at a nice pace!

[07:55] mon

Now, go on, keep aging!

[08:02] kiri

It's odd. I feel like...
I'm getting even older...

[08:07] man

We need to find the cause,
or we'll be in trouble.

[08:11] waku

It's true. Any older and it'll just
ruin my character design.

[08:17] shu

Too much trouble.

[08:18] kiri

What, you don't mind the
thought of getting older?

[08:22] shu

Well, we could skip class
and no one would get mad.

[08:26] shu

I think I'm okay staying like this.

[08:28] kiri

That's your reasoning?

[08:29] dogo

I see! If you're an old man,
you don't have to go to class!

[08:34] man

I'd rather not sacrifice my youth
just to get out of class, though...

[08:38] mas

Wow, aging like that would really stink.

[08:42] mas

I hope I stay beautiful as I age!

[08:45] dogo

Oh, Martha!

[08:47] una

My, they've aged even more
than I was expecting.

[08:52] ata

Shuzenji Kyotaro... it suits you.

[08:55] shu

Huh? What does?

[08:58] ata

I'm saying it suits your laziness.

[09:01] shu

Yeah, I agree!

[09:05] waka

If they're here, that seems to suggest...

[09:08] waka

The cause of all this...

[09:09] kiri

Yeah, it's that thing, right?

[09:12] kiri

A m... m... mo... What was it again?

[09:16] dogo

Ryoma-senpai, what's wrong with your memory?

[09:20] dogo

You know what it is. A... m...

m... m... What was it again?

[09:27] man

Not you, too!

[09:28] man

It's the usual thing! A m... m... m...

[09:34] shu

Meat curry.

[09:36] waku

Meat curry? Was that what
we were talking about?

[09:40] waku

I think I'd like to eat some meat curry.

[09:42] waku

I think I had some meat curry this morning.

[09:44] man

Now that you mention it,
I think you did, Ichiro.

[09:50] mon

Go on, keep aging!

[09:55] dogo

I feel kind of tired...

[10:00] man

You're a total old man!

[10:03] dogo

What's that?

[10:05] man

You've become even more of an old man!

[10:10] dogo

What's that?

[10:13] dogo

You've! Become! An old man!

[10:17] dogo

Oh, shucks, have I?

[10:19] man

It wasn't a compliment!

[10:21] kiri

This is terrible! We just
keep on getting older.

[10:25] shu

What's the big deal?

It's not that different from how we were.

[10:30] kiri

But it is different!

[10:32] waku

But Kyotaro-kun's way of speaking
hasn't changed much, I'll admit...

[10:37] kiri

I can't believe it.

[10:38] waku

Maybe because he was the most
like an old man from the start?

[10:43] kiri

For better or worse... I'm not sure which.

[10:45] dogo

Kyotaro-senpai...

[10:48] dogo

You've changed so much!

[10:50] shu

Chiro, that's a tree.

[10:53] man

Honestly.

[10:54] man

You've always been a fool,

[10:56] man

but you've gotten even worse
in your old age, Ichiro.

[10:59] shu

Tai-Tai, that's a stairway.

[11:03] mon

Well? You can't fight back in
bodies like those, can you?

[11:07] waku

I see something...
but it's too far away to make out.

[11:11] waku

It looks a bit like a head.

[11:15] man

That's my head.

[11:19] kar

He's currently in the depths
of anger and suffering!

[11:23] kar

We need to make him happy!

[11:27] waku

That's right. What's causing this again?

[11:30] kiri

You know, the m... m... thing.

[11:34] dogo

The thing, you know. The... m... m...

[11:38] man

The usual thing. The m... m...

What was it again?

[11:44] shu

Meat curry.

[11:46] kiri

Of course! Meat curry!

[11:48] wak

Is that what we were talking about?

[11:51] dogo

That reminds me,

I had meat curry this morning!

[11:55] man

That's right. I think you did, Ichiro.

[11:59] shu

Everyone, you're repeating

the same things as before.

[12:03] kiri

The same things?

[12:04] kiri

That's right... we were talking about

how you haven't changed much, Kyotaro.

[12:10] shu

Yeah, we've been through that, too.

[12:12] kiri

Is it possible... you haven't changed

because you were an old man already?

[12:17] shu

Nanao-san, you said all that before, too.

[12:21] dogo

Kyotaro-senpai, you've gotten so hard...

[12:25] shu

Chiro, that's a wall.

[12:27] man

I was a wild one back in my day, you know.

[12:30] shu

Tai-Tai, that's a stairway.

[12:34] shu

What a pain...

[12:38] kar

What's he doing?

[12:41] kiri

I don't wanna get any older!

[12:41] shi

Second childhood, I think.

[12:44] kar

What about him, then?

[12:46] man

I was a wild one back in my day, you know.

[12:50] shu

Bragging about his old days as a bad boy.

[12:53] kar

And what's with him?

[12:55] dogo

Kyotaro-senpai...

[12:57] dogo

You've gotten so round...

[12:59] shu

Suffering the vision loss
that comes with age, I think.

[13:03] waku

I get such a chill at this time of year!

[13:06] waku

I always keep Chinese medicine
on hand for my aching joints.

[13:12] karu

And him?

[13:12] shu

Boasting about his health conditions.
It's common in seniors.

[13:16] kar

Aging is pretty rough on you humans, I guess.

[13:19] una

It's a little hard to watch, really...

[13:22] mar

Can we put a stop to this?

[13:23] mar

They're so ugly it's making
my adorable eyes ache.

[13:26] ata

Shut up for a minute.

[13:30] ata

Why isn't he suffering?

[13:32] ata

Shuzenji Kyotaro...

[13:34] ata

You need... to suffer!

SIGN Furanui Born March 26 Blood Type: O? Aries Hobbies: Collecting insects Likes: Strawberries,
digging

[13:45] dogo

I feel kinda tired...

[13:48] man

You're a total old man!

[13:51] dogo

Eh? What was that?

[13:52] man

You're! An! Old man!

[13:56] dogo

Oh, shucks, am I?

[13:57] man

It wasn't a compliment!

[13:59] kiri

This is awful!

[14:01] kiri

We just keep aging!

[14:05] waku

The season's so chilly, isn't it?

[14:11] dogo

Kyotaro-senpai, you've gotten so square!

[14:15] man

I was a wild one back in my day, you know.

[14:19] kiri

No! No! I don't wanna get any older!

[14:24] mon

Notice me already, darn it!

[14:27] mon

It's me!

[14:29] mon

I'm the one who made you age!

[14:31] mon

Fight me already!

[14:35] kar

We're not getting anywhere like this.

[14:37] kar

I guess you'd better transform.

[14:40] kar

As Prince of Honyala Land, I order you!

[14:43] kar

Become Karls Knights Happy Kiss
and save the people!

[14:53] kar

Now, make your pledge with a kiss.

[15:04] kar

Magic Knight of Flowers, Fiore Kiss!

[15:08] kar

Magic Knight of Stars, Stella Kiss!

[15:12] kar

Magic Knight of the Moon, Luna Kiss!

[15:16] kar

Magic Knight of Snow, Neve Kiss!

[15:20] kar

Magic Knight of Space, Spazio Kiss!

[15:24] kar

Like the flowers that
bloom across the world...

[15:27] kar

Like the stars that shine in the night sky...

[15:30] kar

Like the moon that illuminates
everything below...

[15:33] kar

Like the snow that gently
embraces the land...

[15:37] kar

Let's bring happiness to the universe!

[15:40] kar

We are the magic knights who bring happiness!

[15:45] kar

Karls Knights Happy Kiss!

[15:51] kiri

We transformed?

[15:53] waku

So we can transform in this state, too...

[15:56] dogo

I guess we just have to
beat the monster, then.

[16:00] man

Hey, you jerk! I'm gonna pound you!

[16:03] mon

What are they actually saying?

[16:07] shu

They've got kind of a
"let's beat him already" vibe going.

[16:12] mon

So they finally want to fight!

[16:15] mon

Now, feel my wrath!

[16:22] kiri

Huh?

[16:23] waku

No change at all.

[16:25] dogo

I guess we just gotta beat the monster!

[16:28] man

Hey, you jerk! I'm gonna pound you!

[16:31] shu

Sounds like they're feeling pretty okay.

[16:37] mon

I see! My attacks don't work
because they're already old!

[16:41] shira

He's so useless...

[16:49] mon

Well?

[16:51] mon

Being old feels awful, doesn't it?

[16:54] kiri

It does.

[16:55] kiri

It doesn't feel good at all.

[16:57] kiri

We gotta beat the monster as soon as we can!

[17:01] man

Hey, you jerk! I'm gonna pound you!

[17:04] shu

They're kind of saying, "Are you so sure?"

[17:07] mon

I don't think that's what
they were saying at all!

[17:10] shu

But are you so sure?

[17:12] shu

I don't mind being an old
man at all, personally...

[17:15] mon

You couldn't understand...

[17:18] mon

I'm in high school, but I have
a face like an old man...

[17:22] mon

so everybody just calls me "Old Man"!
You couldn't possibly understand my pain!

[17:26] mon

So...

[17:27] mon

I'm making everyone older than me,

[17:29] mon

so they can get a taste of how I feel!

[17:33] shu

Personally, I couldn't
wait to become an old man.

[17:39] shu

I wanted to get accustomed to things like
basking in the sun as soon as possible.

[17:44] shu

There are lots of things that don't look
"right" on you until you get older.

[17:49] shu

I'm already used to those
things, so it's fine.

[17:53] kar

Now, everyone!

[17:55] kar

Kyotaro, hurry!

[17:57] kar

Kyotaro-kun, it's time!

[18:00] kar

Kyotaro-senpai, hurry!

[18:02] kar

Please hurry!

[18:05] kar

Darn it...

[18:08] kar

Now! Use your powers
combined to make him happy!

[18:11] kar

Are you happy?

[18:13] kar

Yes!

[18:15] kar

Are you happy?

[18:17] kar

Yes!

[18:18] kar

Are you happy?

[18:20] kar

Yes!

[18:21] kar

Are you happy?

[18:23] kar

Yes!

[18:25] kar

Are you happy?

[18:27] kar

Yes!

[18:28] kar

Let's happy hour!

[18:31] kar

Return to happiness!

[18:34] kar

Happy...

[18:52] kar

...and Turn!

[19:00] mon

Oh, it came out. It's all out.

[19:07] shu

Happy End.

[19:09] kar

Happy Powder!

[19:15] kiri

Hey, we're back!

[19:16] dogo

We are!

[19:17] dogo

Does that mean we have to go to class?

[19:20] dogo

You'd really rather go
back to being that way?

[19:24] waku

Either way, it's a little
too soon for us to be old.

[19:28] shu

Oh? Who are you again?

[19:31] kiri

That's Ojii Santa from our class, remember?

[19:34] shu

Oh, "Old Man."

SIGN Ojii Santa

[19:37] oji

I see. Being an old man means
I'm ahead of the curve.

[19:42] oji

I guess I have some things others don't.

[19:45] oji

Thanks.

[19:47] oji

Old man, old man...

[19:50] shu

Lucky. I wanted to be able
to space out all day.

[19:54] kiri

You'll get there. Don't worry.

[19:56] waku

But you can rest easy.

[19:58] waku

It sounds like Ryoma-kun will
take care of you forever.

[20:01] kiri

I didn't say that!

[20:03] shu

Well, we worked up a sweat,
so let's take a bath.

[20:12] una

W-Well, nothing to be done about it.

[20:14] una

Let's just try again next time.

[20:16] masa

T-That's right!

[20:18] masa

We can make as many monsters as we want.

[20:21] una

Ata...

[20:23] shu

So tired. I really want that bath...

[20:26] shu

Oh, that's right.

[20:32] shu

Ata!

[20:34] shu

Why don't you come to the bath with us?

[20:37] ata

Damn you...

[20:40] ata

Why... are you saying that... after all this?

[20:45] shu

What? What's wrong?

[20:50] ata

Kyo-chan!

[20:55] ata

You really are...

[20:58] ata

This is what you always do... Always...

[21:02] ata

You just drift through life,
doing what you feel like...

[21:05] ata

Doing whatever you want...

[21:07] ata

You never even think about
how anyone else feels!

[21:13] ata

You're just going to throw that out there?
"Come to the bath"?

[21:16] ata

Like I'm an afterthought?
It's so inconsiderate!

[21:22] una

Ata...

[21:23] fura

I understand your dissatisfaction and anger.

[21:27] fura

Spread fear! Rise, Black Knight!

[21:36] una

It can't be!

[21:44] una

Ata?

[21:45] una

Ibusuki-senpai?

[21:53] shu

Oh? Ata?

[21:57] shu

Ata-kun... became a monster?

[22:04] waku

He's putting out a dangerous aura...

[22:07] karu

This isn't good!

[22:09] karu

He's putting out incredibly unhappy energy!

SIGN One Centimeter to HAPPY

SIGN Next Episode

[23:54] sign

Next time: Let's happy kiss

our way to One Centimeter to HAPPY!

SIGN Wow, Ata-san, you're so mad. Seriously, what happened in your past?

SIGN Time for the classic Defense Club second-to-last-episode chaos! Will production get it out in time?! (That's what you meant?!)

Revision #1

Created 2026-01-29 04:20:24 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:20:24 UTC by whimsee